

**COSMOGONY AND CREATION  
IN BALINESE TRADITION**

To Dr. TH. G. TH. PIGEAUD on his 75th birthday  
as a token of admiration for his invaluable work.

# BIBLIOTHECA INDONESIA

published by the  
KONINKLIJK INSTITUUT  
VOOR TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE

9

## COSMOGONY AND CREATION IN BALINESE TRADITION

by  
C. HOOYKAAS



THE HAGUE — MARTINUS NIJHOFF — 1974

*The Bibliotheca Indonesica is a series published by the Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde (Royal Institute of Linguistics and Anthropology), Leiden. The series contains critical editions of texts in various Indonesian languages, together with a translation and commentary in English.*

*Through the publication of this series the Institute hopes to contribute to the opening up of the Indonesian literatures, which are not only of literary interest but also of value to anthropologists, linguists, historians and other scholars of South-East Asia. It aims to help preserve the wealth of the Indonesian literary heritage by drawing the attention of international scholarship to it and by encouraging its further study.*

ISBN 978-94-015-0042-5

ISBN 978-94-015-0516-1 (eBook)

DOI 10.1007/978-94-015-0516-1

## CONTENTS

	<i>page</i>
Abbreviations . . . . .	VI
I. INTRODUCTION	
Introduction . . . . .	1
II. THE SIX BEST SOURCES OF INFORMATION	
1. Introduction and Table of Contents . . . . .	5
2. Text, Translation and Notes . . . . .	10
III. THE LITANY OF THE RESI BHUJANGGA	
1. Introduction and Table of MSS used . . . . .	52
2. Text, Translation and Notes . . . . .	60
Appendix I. The Incomplete Version G . . . . .	78
Appendix II. The Too Complete Version X . . . . .	80
IV. KANDA MPAT (THE FOUR ELDER BROTHERS/SISTERS)	
Drawings . . . . .	85
1. Introduction . . . . .	93
2. Summary of Weck's main findings with baliens, a-y . . . . .	95
3. The Four and the others priests, z 1-11 . . . . .	117
4. The Four in Recent Publications, 1-7 . . . . .	125
V. MAINLY ON PANCA-KOSIKA (THE FIVE SEERS)	
Plates	
1. Pañca-Kosika in the Writings from the Past . . . . .	129
A. P.K. as known mainly from Indian Inscriptions . . . . .	129
B. P.K. according to Javano-Balinese Imprecations . . . . .	132
C. P.K. as found in Javano-Balinese Secular Writings . . . . .	133
2. Pañca-Kosika in the texts and in the rituals of Bali's various priests, A-Y . . . . .	141
3. The most recent Publications about the four, Z 1-4 . . . . .	158
4. The seers Kosika, Garga, Métri, Pratanjala individually . . . . .	161
VI. FINAL WORD	
Final Word . . . . .	171
Bibliography . . . . .	173
Manuscripts Consulted . . . . .	176

## LIST OF ABBREVIATIONS

- A Pūrva Bhūmi Kamūlan, Pajatèn, p.c.
- A' Pūrva Bhūmi Tuva, Sukawati, p.c.
- AT Agama Tirtha, Five Studies in Hindu-Balinese Religion by C. Hooykaas, Amsterdam, 1964.
- B Pūrva Bhūmi Kamūlan, Panarukan, p.c.
- BBB Balinese Bauddha Brahmans by C. Hooykaas, Amsterdam, 1973.
- Bh(a) Bhaṭāra.
- Bh(i) Bhaṭāri.
- BKI Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde door het Koninklijk Instituut (for the same), Nijhoff, Den Haag.
- C Cantiñ Kuniñ, Cakra Nagara, K 1545.
- C Pūrva Bhūmi Tuva, Blumbang, p.c.
- D Pūrva Bhūmi Kamūlan, K 322.
- E Pūrva Bhūmi Kamūlan, LOr. 5360.
- Ep. Ind. Epigraphia Indica.
- F Pūrva Bhūmi Kamūlan, K 556.
- FBG Feestbundel uitgegeven door het Koninklijk Bataviaasch Genootschap, Kolff, Weltevreden, 1929, 2 vols.
- G The incomplete version, K 556.
- Goris Ph.D. thesis: Bijdrage tot de Kennis der Oud-Javaansche en Balineesche Theologie door R. Goris, Leiden, Vros, 1926.
- H. Hyañ.
- IHQ Indian Historical Quaterly.
- J Sañ Hyañ Aji-Tiga-Jñāna, Bandung, K 670.
- J., B., S. hss: Javaansche, Balineesche en Sasaksche handschriften.
- Ju. Juynboll, Dr. H. H., Supplement Catalogus der Javaansche en Ma-  
doereesche Handschriften in de Leidsche Universiteits-Bibliotheek,  
Brill, Leiden, I 1907, II 1911.
- K Pūrvaka Bhūmi, Griya Krotok, p.c.

- K** Collection of Balinese MSS in Library called Gedong KIRTYA, Singaraja, Bali.
- KBNW (dbk)** Kawi-Balinesesch-Nederlandsch Woordenboek door Dr. H. N. van der Tuuk, Batavia, Landsdrukkerij, I 1897, II 1899, III 1901, IV 1912.
- Kāma and Kāla**, Materials for the study of the Balinese shadow theater by C. Hooykaas, Amsterdam 1973.
- KK** (as above)
- LOr** Oriental manuscript, University Library, Leiden.
- ña.** ñaranya, 'his/its name is', i.e.
- O** Pūrva Bhūmi Tuva, 'Bon Biu, p.c.
- OJ** Old Javanese.
- OJO** Oud-Javaansche Oorkonden, cf. Krom.
- P** Pūrvaka Bhūmi, Bulèlèng, K 929.
- p.c.** private collection.
- S** T tutur Sundari Gadiñ, Tabanan, K 271.
- S.** Sañ.
- Soebadio**, Ph.D. thesis: Jñānasiddhānta, Secret Lore of the Balinese Śaiva-Priest, by Haryati Soebadio, Bibliotheca Indonesica 7, 1972.
- StSt** Stuti and Stava (Bauddha, Śaiva and Vaiṣṇava) of Balinese brahman priests, by T. Goudriaan and C. Hooykaas, Amsterdam 1971.
- Sudarshana**, Ph.D. thesis: Wṛhaspati-tattwa, an Old Javanese philosophical text, critically edited and annotated by S. Devi, Nagpur 1957.
- SuSe** Surya-sévana, the way to God of a Balinese Śiva priest, by C. Hooykaas, Amsterdam, 1966.
- T** Pūrvaka Bhūmi (Cantiñ Kuniñ), Griya Tègèh, p.c.
- TBG** Tijdschrift voor Indische Taal-, Land- en Volkenkunde, uitgegeven door het Koninklijk Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen.
- Van der Tuuk**, cf. KBNWdbk.
- VBG** Verhandelingen van het Koninklijk Bataviaasch Genootschap van K. & W.
- VKI** Verhandelingen van het Koninklijk Instituut voor de Taal-, Land- en Volkenkunde, Nijhoff, Den Haag.
- X** The too complete version of Fakultas Udayana.